

Lubuski Urząd Wojewódzki  
w Gorzowie Wielkopolskim  
ul. Jagiellończyka 8  
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., 19 października 2022 r.

Nasz znak: NK-II.431.2.89.2022.MWoł  
Sprawę prowadzi: Małgorzata Wołejko  
Telefon: 95 785 18 26  
e-mail: [malgorzata.wolejko@lubuskie.uw.gov.pl](mailto:malgorzata.wolejko@lubuskie.uw.gov.pl)

Pan  
**Czesław Tarasiewicz**  
tłumacz przysięgły  
języka niemieckiego

### **dotyczy: sprawozdanie z kontroli tłumacza przysięgłego**

W dniu 12 października 2022 r. Małgorzata Wołejko – starszy inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 289/2022 z dnia 10 października 2022 r., przeprowadziła kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.<sup>1</sup>

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od 1 stycznia 2019 r. do 12 października 2022 r.

#### **Ustalenia kontroli:**

Czynności kontrolne wykazały, że został Pan wpisany na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/1889/06.

Używana pieczęć do poświadczeń z języka niemieckiego spełnia wymogi określone w art.18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pan uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci złożony został Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu stosownie do zapisów art. 19 ww. ustawy.

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie elektronicznej, odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia. Repertorium prowadzone jest w sposób ciągły, oddzielnie dla każdego roku i zawiera wpisy odpowiadające ustawowo określonym wymogom zawartym w art. 17 ust. 2 ww. ustawy.

Oświadczył Pan, iż nie odmawia wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ww. ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

W kontrolowanym okresie wykonał Pan 1 takie tłumaczenie, za które pobrano wynagrodzenie w wysokości zgodnej ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2021 r., poz. 261).

Kontrolowaną działalność ocenia się pozytywnie.

**Pouczenie:**

Informuję, że przysługuje Panu prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przestanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.<sup>2</sup>

**Podstawa prawna**

<sup>1</sup>art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326),

<sup>2</sup>art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. z 2020 r. poz. 224).

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt  
Dyrektor  
Wydziału Nadzoru i Kontroli

**Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 Ogólnego Rozporządzenia o Ochronie Danych Osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r. (dalej Rozporządzenie) informujemy, że:**

1. Administratorem Twoich danych osobowych jest Wojewoda Lubuski. Siedzibą Wojewody Lubuskiego jest Lubuski Urząd Wojewódzki w Gorzowie Wielkopolskim ul. Jagiellończyka 8,66-400 Gorzów Wielkopolski.
2. W sprawach związanych z danymi osobowymi kontaktuj się z Inspektorem ochrony danych poprzez adres e-mail: [iod@lubuskie.uw.gov.pl](mailto:iod@lubuskie.uw.gov.pl) lub korespondencyjnie na adres wskazany w pkt.1.
3. Twoje dane osobowe przetwarzane będą w celu realizacji czynności urzędowych tj.:
  - a. wypełniania obowiązku prawnego ciążącego na Administratorze w związku z realizowaniem zadań przez Lubuski Urząd Wojewódzki w Gorzowie Wielkopolskim na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c Rozporządzenia;
  - b. wykonywania zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej powierzonej Administratorowi w związku z realizowaniem zadań przez Lubuski Urząd Wojewódzki w Gorzowie Wielkopolskim na podstawie art. 6 ust. 1 lit. e Rozporządzenia;
4. W związku z przetwarzaniem danych w celu wskazanym powyżej, Twoje dane osobowe mogą być udostępniane innym odbiorcom lub kategoriom odbiorców. Odbiorcami danych mogą być:
  - a. podmioty upoważnione do odbioru Twoich danych osobowych na podstawie odpowiednich przepisów prawa;
  - b. podmioty, które przetwarzają Twoje dane osobowe w imieniu Administratora, na podstawie zawartej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych (tzw. podmioty przetwarzające).
5. Twoje dane osobowe będą przetwarzane przez okres niezbędny do realizacji wskazanego w pkt 3 celu przetwarzania, w tym również obowiązku archiwizacyjnego wynikającego z przepisów prawa.
6. W związku z przetwarzaniem przez Administratora danych osobowych przysługuje Ci:
  - a. prawo dostępu do treści danych, na podstawie art. 15 Rozporządzenia;
  - b. prawo do sprostowania danych, na podstawie art. 16 Rozporządzenia;
  - c. prawo do usunięcia danych, na podstawie art. 17 Rozporządzenia;
  - d. prawo do ograniczenia przetwarzania danych, na podstawie art. 18 Rozporządzenia;
  - e. prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych, na podstawie art. 21 Rozporządzenia.
7. W przypadku, w którym przetwarzanie Twoich danych odbywa się na podstawie zgody (tj. art. 6 ust. 1 lit. a Rozporządzenia), przysługuje Ci prawo do cofnięcia jej w dowolnym momencie, bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem.
8. Masz prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uznasz, że przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy Rozporządzenia.
9. Podanie przez Ciebie danych osobowych jest warunkiem prowadzenia sprawy w Lubuskim Urzędzie Wojewódzkim w Gorzowie Wielkopolskim. Przy czym podanie danych jest:
  - a. obowiązkowe, jeżeli tak zostało to określone w przepisach prawa;
  - b. dobrowolne, jeżeli odbywa się na podstawie Twojej zgody lub ma na celu zawarcie umowy. Konsekwencją niepodania danych będzie brak możliwości realizacji czynności urzędowych lub nie zawarcie umowy.
10. Twoje dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym również w formie profilowania.